

# ສິ່ງທີ່ຄາດຫວັງ?

- ▶ ນາຍພາສາອາດຈະວົມກັບທ່ານກ່ອນການໄຕ່ສວນເລີ່ມຕົ້ນເພື່ອໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າທ່ານເຂົ້າໃຈກັນ.
- ▶ ນາຍພາສາອາດຈະກວດເບິ່ງເອກະສານຂອງສານກ່ອນການດຳເນີນຄະດີ ເພື່ອໃຫ້ຄຸ້ນເຄີຍກັບຄຳສັບ, ຊື່, ແລະ ວັນທີຂອງຄະດີ.
- ▶ ນາຍພາສາບາງຄັ້ງຈະໃຊ້ອຸປະກອນເພີ່ມເຕີມໃນຫ້ອງສານ. ນາຍພາສາອາດຈະອະທິບາຍສິ່ງໃຫ້ທ່ານຮູ້ວ່າມັນເຮັດວຽກແນວໃດ.
- ▶ ຖ້າມີອັນໃດທີ່ທ່ານບໍ່ເຂົ້າໃຈໃນລະຫວ່າງການດຳເນີນຄະດີຂອງສານ, ແຈ້ງໃຫ້ຜູ້ພິພາກສາຊາບທັນທີຜ່ານນາຍພາສາ.
- ▶ ເມື່ອຜູ້ພິພາກສາ ຫຼື ທະນາຍຄວາມຖາມຄຳຖາມທ່ານ, ນາຍພາສາຈະຕິຄວາມໝາຍທຸກຢ່າງທີ່ທ່ານເວົ້າເປັນພາສາອັງກິດ.
- ▶ ນາຍພາສາຈະໃຊ້ຄຳແທນນາມບຸກຄົນທຳອິດໃນລະຫວ່າງການຕິຄວາມໝາຍ. ລາວຈະເວົ້າວ່າ "ຂ້ອຍ" ໃນເວລາຕິຄວາມໝາຍສິ່ງທີ່ທ່ານກຳລັງເວົ້າ ແລະ ຈະອ້າງເຖິງຕົວລາວເອງວ່າເປັນ "ນາຍພາສາ".
- ▶ ຫຼັງຈາກທີ່ໄດ້ຂໍການອະນຸຍາດຈາກຜູ້ພິພາກສາແລ້ວ, ນາຍພາສາອາດຈະຂໍໃຫ້ທ່ານເວົ້າຊ້ຳຄືນ ຫຼື ຊີ້ແຈງຄຳຖະແຫຼງຂອງທ່ານ.
- ▶ ຖ້າທ່ານເວົ້າໄວ ຫຼື ໃຫ້ຄຳຕອບຍາວ, ນາຍພາສາອາດຈະຂໍໃຫ້ທ່ານຢຸດເພື່ອໃຫ້ລາວຕິຄວາມ.
- ▶ ທ່ານຈະບໍ່ຖືກຮຽກເກັບຄຳໃຊ້ຈ່າຍສຳລັບການບໍລິການແປພາສາໃດໆ.
- ▶ ສານອາດຈະແຕ່ງຕັ້ງນາຍພາສາໃຫ້ໃນເວລາທີ່ສານ ຫຼື ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກໃນການເວົ້າ ຫຼື ການເຂົ້າໃຈເລິ່ງກັນ ແລະ ກັນ, ແຈ້ງແມ່ນວ່າໃນເວລານັ້ນທ່ານບໍ່ໄດ້ຮ້ອງຂໍອີງນາຍພາສາກ່າມ. ໃນກໍລະນີນັ້ນ, ສານອາດຈະຖາມຄຳຖາມທ່ານສອງສາມຂໍ້ເພື່ອຊ່ວຍຕັດສິນວ່າຈະຕ້ອງການນາຍພາສາຂອງສານ ຫຼື ບໍ່.

# ທ່ານຖືກປະຕິເສດການບໍລິການເຂົ້າເຖິງພາສາຫຼື ນາຍພາສາຂອງສານ ຫຼື ບໍ່?

ທ່ານມີສິດຍື່ນຄຳຮ້ອງທຸກຕໍ່ກັບ ຫ້ອງການເຂົ້າເຖິງພາສາ (ສານສູງສຸດລັດຫຼືອຸຮົາອານາ, ຫ້ອງການບໍລິຫານຕຸລາການ) ຖ້າທ່ານມີບັນຫາໃນການຮັບການບໍລິການຂອງສານ ຖ້າສານບໍ່ຈັດຫານາຍພາສາໃຫ້ທ່ານ ຫຼື ຖ້າທ່ານມີບັນຫາກັບການບໍລິການຂອງສານທີ່ໃຫ້ມານັ້ນ, ທ່ານມີສິດຍື່ນຄຳຮ້ອງທຸກ. ຈະບໍ່ມີການປະຕິບັດວິໄນໃດໆຕໍ່ກັບທ່ານສຳລັບການຮ້ອງທຸກ. ນອກຈາກນັ້ນທ່ານກໍ່ຍັງສາມາດຍື່ນຄຳຮ້ອງທຸກໄດ້ອີກ ຖ້າທ່ານຮູ້ສຶກວ່ານາຍພາສາຂອງສານຂອງທ່ານບໍ່ໄດ້ໃຫ້ການບໍລິການທີ່ດີພໍແກ່ທ່ານ ຫຼື ຖ້າທ່ານຮູ້ສຶກວ່ານາຍພາສາບໍ່ມີຈັນຍາບັນ.

ເພື່ອຍື່ນຄຳຮ້ອງທຸກ, ໄປທີ່ [www.lasc.org/languagecomplaints](http://www.lasc.org/languagecomplaints)

*\*ຈະບໍ່ມີການປະຕິບັດວິໄນໃດໆຕໍ່ທ່ານສຳລັບການຮ້ອງທຸກ.*



## ສຳຄັນ

- ▶ ກົດໝາຍຂອງລັດຖະບານກາງ ແລະ ລັດຕ້ອງການໃຫ້ສານຈັດຫາການບໍລິການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາແກ່ທ່ານ ລວມທັງນາຍພາສາຂອງສານ.
- ▶ ທ່ານຈະບໍ່ຖືກຮຽກເກັບຄຳບໍລິການສຳລັບນາຍພາສາຂອງສານ ຫຼື ການບໍລິການເຂົ້າເຖິງພາສາ.
- ▶ ທ່ານຄວນລະບຸຕົ້ນເອງຕໍ່ກັບຜູ້ປະສານງານການເຂົ້າເຖິງພາສາຂອງສານໄວເທົ່າທີ່ຈະໄວໄດ້.

# ສິ່ງທີ່ບໍ່ອະນຸຍາດໃຫ້ນາຍພາສາຂອງສານເຮັດນັ້ນມີຫຍັງແດ່?

- ❌ ບໍ່ສາມາດ ໃຫ້ຄຳແນະນຳດ້ານກົດໝາຍໄດ້.
- ❌ ບໍ່ສາມາດ ອະທິບາຍຄຳຕັດສິນຂອງສານໄດ້.
- ❌ ບໍ່ສາມາດ ແນະນຳວິທີຕອບຄຳຖາມໃຫ້ທ່ານໄດ້.
- ❌ ບໍ່ສາມາດ ວົມກັບທ່ານກ່ຽວກັບຄະດີຂອງທ່ານຢູ່ໃນຫ້ອງສານ ຫຼື ຢູ່ນອກຫ້ອງສານໄດ້.
- ❌ ບໍ່ສາມາດ ຕອບຄຳຖາມກ່ຽວກັບສິ່ງທີ່ຈະເກີດຂຶ້ນຢູ່ໃນສານໄດ້.
- ❌ ບໍ່ສາມາດ ມີການສົນທະນາສ່ວນຕົວໄດ້ກັບທ່ານ ຫຼື ຄອບຄົວຂອງທ່ານ.
- ❌ ບໍ່ສາມາດ ມີການສົນທະນາສ່ວນຕົວກັບທ່ານ ຫຼື ທະນາຍຄວາມຂອງທ່ານໄດ້.

# ຕິດຕໍ່ຫາໃຜ?

ຕິດຕໍ່ຫາຜູ້ປະສານງານການເຂົ້າເຖິງພາສາທ້ອງຖິ່ນຂອງທ່ານທີ່ມີລາຍຊື່ຢູ່ໃນແຜ່ນພັບນີ້. ຖ້າທ່ານບໍ່ສາມາດຕິດຕໍ່ຫາຜູ້ປະສານງານການເຂົ້າເຖິງພາສາຂອງສານຂອງທ່ານໄດ້, ກະລຸນາຕິດຕໍ່ຫາຫ້ອງການເຂົ້າເຖິງພາສາຂອງສານສູງສຸດລັດຫຼືອຸຮົາອານາ ທີ່ [ola@lasc.org](mailto:ola@lasc.org) ຫຼື ທາງໂທລະສັບທີ່ (504) 310-2348. ຄວບໂຊທ໌: [www.lasc.org/Language\\_Access](http://www.lasc.org/Language_Access)

# ທ່ານຮ້ອງຂໍນາຍພາສາຂອງສານໄດ້ແນວໃດ?

- ▶ ຮ້ອງຂໍນາຍພາສາໃຫ້ໄວເທົ່າທີ່ຈະໄວໄດ້ ຫຼື ທັນທີທີ່ທ່ານຮູ້ວ່າທ່ານຈະຢູ່ໃນສານ.
- ▶ ສານແຕ່ລະແຕ່ງໄດ້ມີຜູ້ປະສານງານການເຂົ້າເຖິງພາສາທ້ອງຖິ່ນ, ແລະ ບຸກຄົນນັ້ນມີຄວາມຮັບຜິດຊອບໃນການມອບໝາຍນາຍພາສາສານໃຫ້ທ່ານ ຫຼື ສະໜອງເອກະສານແປ ຫຼື ການບໍລິການເຂົ້າເຖິງພາສາໃຫ້ທ່ານ. ຜູ້ປະສານງານການເຂົ້າເຖິງພາສາ ອາດຈະຖາມເອົາຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມຈາກທ່ານ,
- ▶ ຜູ້ປະສານງານການເຂົ້າເຖິງພາສາຂອງສານນີ້ແມ່ນ:
 

ສານ: 16th Judicial District Court  
 ຜູ້ຕິດຕໍ່: Angela Sorrel Moore  
 ກໍຢູ່: 300 Iberia Street Suite 350, New Iberia  
 ບີໂທລະສັບ: 337.369.4466 #3
- ▶ ຜູ້ປະສານງານການເຂົ້າເຖິງພາສາທ້ອງຖິ່ນ ຈະຮັບປະກັນວ່າແບບຟອມການຮ້ອງຂໍຂອງທ່ານຈະຖືກສົ່ງໄປ, ແລະ ຈະແຕ່ງຕັ້ງນາຍພາສາຜູ້ໜຶ່ງເພື່ອຊ່ວຍທ່ານໃນການສື່ສານກັບສານຂອງທ່ານ.
- ▶ ຜູ້ປະສານງານການເຂົ້າເຖິງພາສາ ມີຄວາມຮັບຜິດຊອບໃນການໃຫ້ການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາແກ່ທ່ານກັບການດໍາເນີນງານຂອງສານ ລວມທັງແຕ່ບໍ່ຈໍາກັດພຽງແຕ່ໂຄງການ ແລະ ການບໍລິການທີ່ສານສະເໜີໃຫ້ທ່ານນັ້ນ.
- ▶ ກະດູນາຮັບຊາບວ່າໃນຖານະທີ່ເປັນພະນັກງານສານ, ຜູ້ປະສານງານການເຂົ້າເຖິງພາສາ ບໍ່ຮັບຜິດຊອບຕໍ່ການໃຫ້ການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາລະຫວ່າງທ່ານ ແລະ ທະນາຍຄວາມຂອງທ່ານ ຫຼື ກັບຫ້ອງການ ຫຼື ພະແນກສາທາລະນະ, ລວມທັງທະນາຍຄວາມເມືອງ, ຜູ້ປ້ອງກັນສາທາລະນະ, ຫຼື ກັບເຈົ້າໜ້າທີ່ບັງຄັບໃຊ້ກົດໝາຍ.

ເອກະສານສາທາລະນະນີ້ບໍ່ໄດ້ຖືກຕີພິມ ແລະ

ມີໃຫ້ອອນໄລນ໌ຢູ່ທີ່:

[www.lasc.org/language\\_access](http://www.lasc.org/language_access)

ເອກະສານດັ່ງກ່າວໄດ້ສ້າງຂຶ້ນໃນເດືອນທັນວາ 2020

ໂດຍ

ຫ້ອງການເຂົ້າເຖິງພາສາ

ຫ້ອງການບໍລິຫານຕຸລາການ

ສານສູງສຸດລັດຫຼຸຍຊີອານາ

(Louisiana Supreme Court)

400 Royal Street, Suite 1190

New Orleans, LA 70130



Serving the Public. Serving the Profession.

ແຫ່ງຂໍ້ມູນ  
ອອນໄລນ໌

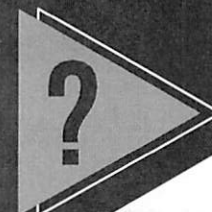
ຫ້ອງການເຂົ້າເຖິງພາສາຂອງສານສູງສຸດລັດ  
ຫຼຸຍຊີອານາ (Louisiana Supreme Court Office of Language Access)

[www.lasc.org/Language\\_Access](http://www.lasc.org/Language_Access)

# ທ່ານຕ້ອງການ

## ນາຍພາສາ

### ຫຼື ບໍ່?



#### ສານລັດຫຼຸຍຊີອານາ

ມຸ່ງໝັ້ນທີ່ຈະຈັດຫາການເຂົ້າເຖິງບັນດາໂຄງການ ແລະ ກິດຈະກຳຂອງສານຢ່າງມີຄວາມໝາຍໃຫ້ແກ່ບຸກຄົນທີ່ມີຄວາມສາມາດຈຳກັດດ້ານພາສາອັງກິດ ("LEP").

#### ອົງການຕຸລາການລັດຫຼຸຍຊີອານາ

ຈະຕ້ອງຈັດຫານາຍພາສາສຳລັບການພິຈາລະນາຄະດີ ແລະ ການດຳເນີນຄະດີຢູ່ໃນທຸກສານລັດຫຼຸຍຊີອານາ, ພ້ອມທັງການບໍລິການທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຂອງສານ. ນາຍພາສາຈະຖືກຈັດຫາໃຫ້ໂດຍບໍ່ໄດ້ເສຍຄ່າສຳລັບບຸກຄົນຜູ້ທີ່ເປັນຄູ່ກໍລະນີ ຫຼື ພະຍານໃນການດຳເນີນຄະດີຂອງສານ.

- ▶ ມີພຽງນາຍພາສາທີ່ຖືກແຕ່ງຕັ້ງໂດຍສານເທົ່ານັ້ນຈຶ່ງສາມາດເຮັດໜ້າທີ່ເປັນນາຍພາສາທາງການໄດ້ຢູ່ໃນຫ້ອງສານ.
- ▶ ຄອບຄົວ ຫຼື ໜູ່ເພື່ອນບໍ່ສາມາດຮັບໃຊ້ເປັນນາຍພາສາທາງການໄດ້.
- ▶ ທະນາຍຄວາມຂອງທ່ານບໍ່ສາມາດຮັບໃຊ້ເປັນນາຍພາສາທາງການໄດ້.
- ▶ ທ່ານຈະບໍ່ຖືກຮຽກເກັບຄ່າບໍລິການນາຍພາສາ ຫຼື ການບໍລິການເຂົ້າເຖິງພາສາຂອງສານ.